Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

NAM THỨ MƯỜI BỐN. SỐ 682 — MỖI SỐ: 0$02 — NGÀY THỨ TƯ 24 FÉVRIER 1926

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

	HANOI				Nam-kỳ, Đại-Pháp và các thuộc-địa Pháp	Ngoại-quốc
	Hàng-Bông và Tràng-Tiền	Người Âu đến nhà	Phố xá Hàng-Bông	Phố xá Tràng-Tiền		
Một năm	6$00	6$90	6$30	6$30	6$60	12$00
Các tăng và Cửu-long	»	8.00	8.00	8.00	9.00	»
Sáu tháng	3.00	3.50	3.20	3.20	3.30	6.00
Ba tháng	1.55	1.75	1.60	1.60	1.65	3.00
Một tháng	0.30	0.60	0.55	0.55	0.60	1.00

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61-63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : F. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VINH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique :
TRUNGBACTANVAN HANOI
TÉLÉPHONE N° 150

ANNONCES
Décomptées à raison de 8 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m065 de large.
1re page
Une seule insertion . . . . 0 . 30 le c/m
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion . . . . . 0 18 le c/m
Réclame dans la 1re page . . . . 2 fr la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1 fr 50 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.

Quang-cảnh ngày tết ở các nơi thành-thị và ở các chốn thôn quê

Theo cái tục lệ lưu truyền của xã-hội ta, thì mấy ngày bắt đầu sang năm mới, là mấy ngày vui sướng nhất trong một năm; suốt các hạng người trong xã-hội, từ thành thị cho đến thôn quê, ai cũng nô-nức tưng-bừng, liệu cách ăn chơi cho thỏa thích. Nhưng xem ra thì cái quang-cảnh ngày tết ở các nơi thành-phố (nhất là ở thành-phố Hà-nội) với cái quang-cảnh ngày tết ở các chốn thôn quê, thật là khác nhau một vực một trời. Nghiệm thế cũng đủ hiểu cái cách sinh-hoạt của hạng người khốn nạn ở chốn thôn quê, cũng là một việc ta rất nên đỏ mắt đến vậy.

Ở các nơi thành thị, tự hội đủ các hạng người, những người giàu có, lắm tiền bạc, rảnh thì giờ, tha hồ mà sắm sửa phô trương, ở trong nhà thì mâm cao cỗ đầy, ra ngoài đường thì quần là áo lượt, hưởng cái thú vui trong mấy ngày đầu năm. Còn những nhà gia-tư thường-thường giờ xuống, tuy trong nhà không lấy gì làm dư dụ phong lưu, nhưng đã vì cái tình cảnh bó buộc, phải chen chân vào chốn phiền-hoa, cực chẳng đã cũng phải gắng gượng theo thời, cho đủ lối giao thiệp với xã-hội. Ấy vì thế mà ở các nơi thành thị, số người giàu có tuy vẫn không được là bao, mà xem cách phô trương ở trong nhà, và cái lối phục sức ở ngoài đường, thì đều là rực-rỡ trang-hoàng, so với ngày thường thật có khác lắm. Còn cư dân ở các chốn thôn quê, thì tình cảnh lại khác hẳn thế; trong một làng hạng người thật là giàu có sức-lích, có ruộng cả ao liền, của chìm của nổi, chẳng qua được độ giảm ba nhà; thì đến hạng người có cơ-sở vững-vàng, có ruộng có nhà, có vườn cau ao cá, cũng gọi là dư dụ phong lưu, chẳng qua được độ mươi mười lăm nhà; lại thứ nữa thì đến hạng người có độ giảm bảy sáu ruộng, hoặc là một mẫu, kiếm ăn lẳng-xẳng, hoặc là ngược xuôi lần-lảo, bữa sớm lo bữa trưa, hạng người ấy cũng chẳm một nửa hay là già một phần ba trong làng; còn ngoài ra thì rặt là phường khố rách áo ôm, tiền không có một đồng, ruộng không có một thước, vợ chồng con cái, súm sít vào một gian liều gianh, quanh năm chỉ tối, chỉ có một nghề gồng thuê cuốc mướn, hoặc là mó ốc bắt cua, cơm không đủ ăn, áo không đủ mặc, gọi là lấn-lửa cho qua tháng qua ngày. Ấy vì thế mà cái quang cảnh ngày tết ở các chốn thôn quê, không được rực rỡ trang-hoàng như các nơi thành thị đã đành; nhưng nếu người có lòng muốn đỏ xét cái sự sinh hoạt của kẻ cùng dân ta, thì lại có phần dễ biết mà thêm nỗi thương tâm hơn nữa.

Ký giả cũng đã từng có ý đỏ xét, và đã từng được mục-kích cái tình cảnh khốn-khổ của hạng dân nghèo ta bây giờ, nhân tiện xin kể qua ra đây, tưởng cũng là một câu chuyện đáng ngẫm-nghĩ ở trong cuộc chơi xuân vui-vẻ này. Hạng người thật là cùng khốn, không có gia cư, cả đời chỉ đành phận ăn đâu ngủ nhờ, ngày đưng cũng như ngày tết, hạng người ấy đã đành như thế rồi; trên hạng người ấy thì là hạng người chỉ hơn một tí, mà số người lại rất nhiều, vẫn biết rằng cả năm làm ăn vất vả, khan khổ rách rưới đã đành, nhưng mấy ngày tết là ngày vui sướng nhất trong một năm, cũng hết sức lo chạy, gọi là có một đôi chút, để trên thì tỏ lòng thành kính với tổ tiên, dưới thì giao thiệp với làng xóm. Mà than ôi! sinh-kế đã khốn nạn, đồng tiền rất là khó khăn, ăn nhịn để dành, chạy xuôi chạy ngược, mà mấy ngày tết trên giường thờ ông vải, có thấp được ngọn đèn, khỏi mang tiếng hương lạnh khói tàn, để miệng đời mai mỉa, trong nhà thì có được vài cái bánh chưng, một vài đĩa thịt, để vợ chồng con cái hưởng thụ với nhau. Theo cái tục lệ và cái tư tưởng của người Nam mình, thì mấy ngày tết, nhờ cái sự thay đổi tự nhiên của giời đất, ai cũng tấm lòng chịu tốn phí để mua lấy một chút thú vui chung; thế mà xem sự ăn tết của mấy hạng người vừa kể ở đây, thì đủ biết cái tình cảnh của dân nghèo ta bây giờ đến thế nào vậy.

Vào khoảng mươi năm nay, ăn tiêu ngày thêm rộng-rãi, tập thượng ngày thêm xa hoa, ở các nơi thành thị, tự hội đã các hạng người, cái cách giao thiệp với nhau, lại cốt chuộng cái mặt ngoài hào nhoáng. Tự con mắt người ngoài thiển cận mà xem ra, thì ai chẳng bảo rằng nước ta bây giờ đường thực nghiệp đã mở mang, lối giao thông đã tiện lợi, người Nam làm ăn đã thấy phát đạt, mà tiền của thật có phần dồi dào hơn xưa. Nào có biết đâu rằng nước Nam lập quỹ: cốt nhờ về nghề nông, mà cách làm ruộng cũng lấy còn vụng về, sự phòng bị cũng chưa lấy gì làm chu mật cho lắm, và mấy năm nay thiên-tai thường xảy đến luôn luôn, hết nước lụt lại đến bão to, mà nhà nông rất là thua thiệt; nghề thương thì cũng có phát đạt, không phải chỉ buôn thúng bán mẹt như xưa, nhưng vì nghề công vẫn chưa mở rộng thêm được là bao, nghề thương có phát đạt, cũng chỉ là tiêu thụ hộ hàng hóa cho người, có ăn bẻo ăn rẻo được ít nhiều, cũng không bù được cái số tiền ngoại tiết của người trong nước. Vã lại hiện tình ở xã-hội ta, số người phân lợi đã nhiều, số người vô nghề cũng nhiều, thì tài gì tài nguyên chẳng một ngày một hao hụt, mà số người cũng khốn chẳng một ngày một nhiều hơn, rồi lại đỏ ăn thức dùng ngày thêm đắt đỏ, thì cách sinh tồn lại càng thêm gian nan; cứ như thế này mãi, thì số phận của người Nam, còn chưa biết đến đâu là cùng cực. Vậy ký-giả nhân những điều mắt được trông thấy, bày tỏ cho bà con ta thử đỏ xét xem, xin đừng thấy những cảnh phiền-hoa ở các nơi thành thị mà cho là người Nam bây giờ được no đủ sung sướng hơn ngày xưa.

H. T. B.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 21 Février 1926

Việc tài-chính tại nguyên-lão nghị-viện

Hội-đồng tài-chính tại nguyên-lão nghị-viện ưng chuẩn tất cả các khoản của thủ-đắc nghị việc quyết nghị về thuế lợi-tức nông-phố. Song hội-đồng có thay đổi cách đặt hội-đồng tài-quản, và ấn định cái quyền khiển nại của những người phải đóng thuế. Hội đồng bỉ khoản định lệ các nhà làm ruộng phải giữ sổ sách. Hội-đồng ưng chuẩn việc tăng thuế rượu, và về điều. Hội-đồng đồng thanh ưng chuẩn việc tăng thuế thuốc lá.

Đảng xã-hội với việc chính-trị nước Pháp

Tại một cuộc đại hội nghị tại Chambre sur Saone M. Paul Faure tổng thư ký về đảng xã-hội, có tuyên ngôn rằng một là vì tả đảng liên hiệp đoàn phản rẽ rồi, hai là vì hội-đồng tài-chính của nguyên-lão nghị việc quyết nghị những việc trái với ý của bản đảng, nên đảng xã-hội lại cùng phản kháng với tòa nội các. Ông nói ông đương soạn một bài thông-báo để thay lời bản đảng tỏ ý rằng bản đảng nên đứng cái thái-độ ấy.

Việc nước Pháp với nước Thổ

Bản giao ước Pháp Thổ có 16 khoản với 5 khoản phụ, khoản thứ sáu nói rõ khi có việc phân tranh, phải đặt cuộc trọng tài để phân xử. Trong giao ước có nói đến việc sửa đổi đường cương giới của nước Thổ và đất Syrie, về việc quan thuế, về việc thông-thương, và về việc sánh-sát, và việc trừ giặc cướp, chính-phủ Pháp đợi tiếp được toàn bản giao ước mới quyết nghị về việc ấy.

Việc nước Xiêm-la

Ngày hôm thứ tư, M. Vildes, sứ thần nước Pháp ở Xiêm, đã đệ trình tín-nhiệm trạng với vua Xiêm. Cuộc hội-nghị rất thân ái, M. Vildes chuẩn giao cho Xiêm-hoàng độ nhất hạng bảo-đẩu bội-tinh. Xiêm hoàng có đọc diễn-văn. Ngài có nói: Tôi chắc rằng nước Pháp có lòng thân-ái với tôi, và có lòng ưu-huệ với nước Xiêm. Trong khi tôi lưu ở nước Pháp tôi đã được thấy chứa chan những cảm-tình ấy. Nay ngài lại thay mặt chính-phủ Pháp, mà tỏ cùi mỹ ý với tôi, tôi xin ngài vì tôi chuyển lời tôi cảm ơn quan tổng-thống Doumergue, còn về phần tôi, thì sẵn lòng giúp đỡ ngài trong cái nhiệm vụ lớn lao của ngài ở đây.

Vụ nước Nhật bản

Quan thủ-tướng và quan thượng-thư đã công nhận rằng trong khi bàn bạc về sổ chi thu nay mai, việc quan trọng nhất là cái chánh-sách thân-cận, thì cái mối bất bình của các quan thấy quân về việc giảm số chi tiêu của hải quân, xem chừng đã giảm.

Bác-sĩ Charles Archard, là giáo-sư thứ nhất về khoa học kinh-tế ở Pháp, đã tới Tokio. Ông sẽ diễn thuyết tại các nhà đại học.

Việc Phi-luật-tân

Tuần-dương-hạm Pháp *Jules Michelet* khởi hành ở Manille ngày 19. Trong khi tàu ở Pai-luật-tân, quan thủy quân nguyên soái Busico, và các quan quân trên tàu được nhân dân rất là nồng nhiệt.

Việc ở Maroc

Quan tổng ủy-viên Tây-ban-nha tuyên cáo rằng tình trạng ở Maroc rất tốt. Các tướng Ouadres, và Andjeras có hứa xin đề nghị với các quan Tây-ban-nha để bình-định các chỗ khỏi nghịch.

(Indopacifi)

CÁI HẠI NHA PHIẾN Ở ÂU CHÂU

Về cái hại nha-phiến, các nước Âu châu phòng giữ rất nghiêm ngặt, nhưng gần đây cái hại ấy đã tràn vào không mấy nước là không có. Xin trích dịch mấy đoạn sự thực đăng trong một tập tạp-chí như sau này cho biết cái hại ấy hiện đã độc ở Âu-châu như thế nào.

Ở Berlin. - Tại kinh-thành Berlin hoa năm nay các nhà sĩ mắc nghiện mỗi năm mỗi nhiều, vì vậy mà nghề buôn thuốc phiện, nghề bán đồ dùng hút thuốc phiện và làm pháo thuốc để hút thuốc phiện mỗi ngày một thịnh. Có một nhà cựu thương công nhiên bỏ ra một món tiền to, lập ra một cái nhà công đồng hút thuốc phiện, cao 17 tầng, mỗi tầng có thể chứa được 150 hay 200 người hút thuốc, mỗi ngày thu được hơn 70.000 vạn mark. Lại phát hành một tờ báo gọi là « Nha phiến báo » chuyên nói về tin tức hút thuốc phiện ở các tầng lầu như thế nào.

Ở nước Bỉ. — Người Bỉ lại khéo chế ra nhiều cách hút thuốc phiện rất mới và rất lạ, chưa từng nước nào có bao giờ. Các người đi làm giấy các sở thì dùng bộ đồ nhỏ như cái biển để ở trước mặt, để tiện vừa làm vừa hút. Các thầy thủ thì dùng bộ đồ như cái hòm tàu toàn, để tiện đi đâu mang đi đấy, các con hát thì dùng cái hộp nhỏ như hình cái túi đeo ở trước ngực, để tiện khi đứng hát mà hút được.

Ở Londres. — Tại một bí-viện lớn kia có một con vượn già khéo làm trò, thích hút thuốc phiện, cứ mỗi ngày phải cho nó hút một lạng thì nó mới chịu ra làm trò.

Ở nước Ý. — Ở nước Ý lại nhiều người hút lắm nữa, mua giấy lấy đó làm món tiêu khiển, người ốm lấy đó làm thuốc chữa bệnh, người yếu lấy đó làm thuốc bổ, thậm chí đến trẻ con cũng thích lấy hút thuốc phiện làm trò chơi, chính-phủ không có cách gì mà cấm tuyệt được.

Ở nước Pháp. — Duy có ở nước Pháp thì cách phòng bị nghiêm ngặt quá, chính-phủ có hạ lệnh nếu người trong nước ai phạm tội ấy sẽ bắt tội đó, các cửa bể thì canh giữ rất nghiêm không cho thuốc phiện được nhập cảng.

Việc Trung-hoa

Ngô-bội-Phu và Phùng-ngọc-Tường

Ngô-bội-Phu đã truyền hịch kể tội Phùng-ngọc-Tường và nói rằng cùng Phùng quyết chí đã định sống mái. Phùng cũng đương dự bị quân nhu khí giới để đại kỳ khai chiến. Cuộc chiến tranh có chắc gì bao lâu sẽ đến ra.

Tình hình Lê-nguyên-Hồng

Lê-nguyên-Hồng ở Thiên-tân vài tháng nay càng các người tâm phúc hết sức vận động ra tranh chính quyền. Nhưng người trong đảng lại chia ra làm hai cánh, một cánh là Trương-thiệu-Tăng, một cánh là Lý-cẩn-Nguyên, lại ra sức khuynh loát nhau để tranh nhau chính quyền. Vì vậy Lê lại tỏ ý thân nản.

Về việc kể tội Đoàn-kỳ-Thụy

Vừa rồi các tỉnh có nhận được giấy kể tội Đoàn-kỳ-Thụy và các người trong đảng Đoàn, trong có kể tên các đốc quân năm tỉnh, có cả tên Tôn-truyện-Phương. Nhưng mới đây Tôn-truyện-Phương có tuyên ngôn rằng đó là kẻ gian nhân bịa đặt ra, thế Tôn vẫn một lòng ái đãi Đoàn như trước.

Quốc dân quân và quân Phụng-thiên

Hai bên vẫn phòng giữ nhau rất là nghiêm nhặt, thỉnh thoảng vẫn khai chiến.

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI - Xin nhờ sẵn lòng làm ơn giải đáp vào báo hộ việc sau này thì tôi lấy làm cảm tạ vô cùng.

Tôi có người em trai đồi sang làm việc ở tòa sứ Thanh-Hóa đã bốn năm nay, người vợ vẫn ở đây buôn bán; thắng may, nay buôn thua bán lỗ thành thử công nợ. Vậy xin ngài dạy giùm cho về một điều pháp luật như sau này:

1. Những món nợ ấy, các chủ nợ liệu có quyền đòi lỗi em trai tôi được không.

2. Vợ chồng khi trước có tậu được vài tòa nhà thì nay liệu chừng em dâu tôi có thể bán đi để trả nợ được không hoặc chủ nợ có quyền cấm để trừ vào nợ được không?

LỜI ĐÁP. — Nếu người đàn bà ấy là vợ cả thì không có phép gì tài sản riêng, các tài-sản đều là của chồng cả. Mà việc buôn bán của vợ tức là của chồng, vậy thì các chủ nợ có thể đòi hỏi người chồng là em trai ông được.

Người em dâu ông không thể đứng bán một mình được, phải em trai ông đứng bán mới được. Chủ nợ cũng không có quyền cấm được, nếu em ông không trả thì người chủ nợ chỉ có thể xin tòa cho phát mại rồi lấy tiền phát-mại ấy mà lấy nợ thôi.

Ph. h.-L.

Xuân thủ đàm ân

Các viên hương-hội và tổng-lý có tên sau này đều được thưởng hàm về dịp xuân-thủ năm nay.

TỈNH HÀ-ĐÔNG

Chánh bát phẩm văn-giai (8-1)

M. Nguyễn khánh-Phụ chánh-tổng Dịch-vọng, phủ Hoài-đức.

Tùng bát-phẩm văn giai (8-2)

M. Nguyễn-Tùng, chánh-tổng Lạc-thạch, huyện Đan-phượng.

Chánh cửu-phẩm văn giai (9-1)

MM. Phương-văn-Tinh, chánh-tổng Trung; Ng-văn-Vân, chánh-tổng Yên-hà; Hà-trọng-Chương, cựu chánh-tổng Thượng, huyện Hoàn-long.

Trần văn-Tiết, chánh tổng Cao-bộ, huyện Chương-mỹ.

Thái-văn-Tạnh, chánh hương-hội Tam-xá, phủ Thường-tín.

Ng ngọc-Gốc, chánh hương-hội Thượng-ir, phủ Thường tín.

Vũ văn-Tiếp, phó hội tề Thanh-oai, huyện Thanh-oai.

Tùng cửu-phẩm văn giai (9-2)

MM. Ng-v-Thìn, lý-trưởng Phú-gia; Lê-Hoàn, lý trưởng Yên-lãng; Ng-sông-Ngưu, lý trưởng Thủy-bội. Ng-v-ết-Chuẩn, lý trưởng Hòa-mục, phủ Hoài-đức;

Hoàng-hữu-Qui, lý-trưởng Đông-hải; Kim-hải-Trac, phó tổng Viên-nội; Lê văn-Hích, lý-trưởng Phúc-quần, phủ Ứng-hòa;

N. xuân-Cần, lý-trưởng Quần-la; Ng-văn-Viêm, lý-trưởng Thụy-khuê; Phạm-văn-Vân, lý-trưởng Vinh-phú; Phạm-Thịnh, lý-trưởng Yên-hòe, huyện Hoàn-long;

Cao-văn Khải, phó tổng Hoàng-xá; Ng-văn-Tố, lý-trưởng Phú-hữu, phủ Mỹ-đức;

Đinh-văn-Trị, phó tổng Trầm-lộng phủ Ứng-hòa;

Ng-đăng Hoàn, phó tổng Vạn-phúc, Ng-sĩ-Liệu, phó tổng Nam phù-liệt; Ng-tác-Bình, phó tổng Hà-liễu; Ng-văn-Tâm lý-trưởng Đông-trì; Phạm-văn-Ích, lý trưởng Vạn uyên; Phạm-duy Cảo, lý-trưởng Trung-mai; Ng-văn-Hiếu, lý trưởng Vân-la-thị; Ng-tiến-Tường, lý-trưởng Nguyệt-áng; Ng-huy-Lương, lý-trưởng Khương-hạ; Ng-văn-Thân, lý-trưởng Ích-vinh; Lê-văn-Chất, lý trưởng Xuân-mai; Tô thế-Chương, lý trưởng Khánh-vân, huyện Thanh-trì;

Đinh-v-Trang, chánh tổng Phương-vĩ, Lê-kinh-Thế, lý-trưởng Mễ sơn; Đào-Đệ, lý trưởng Vân-hội; Ng-văn-Thế, lý trưởng Cổ-xá; Khúc-v-Tiến lý-trưởng Cổ-chất; Tạ tông-Lương, lý trưởng Lôn du, phủ Thường-tín;

Bùi-văn-Tín, lý trưởng Hậ-khẩu, huyện Hoàn-long;

Trịnh-viết-Doãn, phó tổng Quảng-hị, Ng tư-Triết lý trưởng Nam-hải, huyện Chương-mỹ; Ng-huy-Kỷ lý-trưởng Phương-trì; Ng-thế, Kế, lý-trưởng Thu-quế, Triệu-quang Bí, lý-trưởng Phương-lang nội, huyện Đan-phượng; Mai-v-Tinh, lý-trưởng Cao-lỗm, phủ Ứng hòa;

Ng thanh Phác, lý trưởng Nhân-xuân, huyện Phú xuyên; Vũ-văn Ý, chánh tổng Hoàng-xá, phủ Mỹ-đức;

Đặng-v-Gấp lý-trưởng Khúc-thủy, Đỗ văn-Kỷ, lý trưởng Yên-phúc; Ng-tất-Tiến; lý-trưởng Hà-trì, huyện Thanh oai; Đỗ đình-Diệm, lý-trưởng Đại-từ, huyện Thanh-trì;

Hoàng-v-Tác, chánh-tổng Thượng-ốc, phủ Hoài-đức; Vũ-khắc-Doãn lý-trưởng Phú-mỹ, huyện P. ũ-xuyên;

Ng-Năng, chánh-hội Cầu-ốc huyện Thanh-oai; Hoàng-v-Quỳnh, chánh-hội Trung-thụy; Đỗ-xuân-Bật, chánh hội Mậu-hòa; Ng-trí-Lương, chánh-hội Phương-viên, huyện Đan-phượng;

Ng-xuân Sinh, chánh-hội Hậu-xuy; Lê xuân Phương, chánh-hội Yên-hòa phủ Ứng-hòa;

Đỗ-v-Lam, chánh-hội Bá-phương, huyện Phú-xuyên; Vũ v Bá, chánh-

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chụ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

hội Dương-tảo huyện Thanh-trì ; Từ-Phái, chánh-hội Khê-hồ ; Đặng-gia-Nghi, chánh-hội Bồ-đầu, phó Thường-tín ; Lê-v Dần, chánh hội Nam-phù, huyện Phú-xuyên ;

Bài trọng Hào, phó-hội Thượng-trì, huyện Đan-phượng ;

Lê-xuân-Liên, hộ-tịch Phúc-d ễn ; Ng-Hào, hộ-tịch Yên-lộ ; Ng quang-Khu, hộ-tịch Phú-mỹ ; Ng xuân-Nghi hộ-tịch Phúc-diễn, phủ Hoài-đức.

Trịnh-văn-Mai, thủ quỹ Cự đà ; Ng-công-Khuyến, ký-mục Hữu từ ; Vũ-văn-Hiền, thư-ký Yên-xá ; Lê-văn-Tương, thư-ký Phương-trung, huyện Thanh-oai ;

Bùi-văn-Chi, thư ký Phương-trì, huyện Đan-phượng.

Tùng cứu phẩm đội-trưởng (9 2)

MM. Ng-huy-Phùng, quản làng Thị-nguyên ; Lê-văn-Chính, quản làng Phương-trung, huyện Thanh-oai ;

Ngô-văn-Lợi, quản làng Yên-phú huyện Hoàn-long ;

Ng-văn-Tốn, quản làng Liên-mạc phủ Hoài-đức.

TỈNH SƠN-TÂY

Chánh bát phẩm văn giai (8.1)

M. Ng-đình-Chính, chánh-hội thị-xã Sơn tây ;

Tùng bát phẩm văn-giai (8.2)

MM. Đoàn-viết Bê, chánh tổng Võng-xuyên, huyện Phúc-thọ ;

Trịnh-văn-Thung, chánh-tổng Thượng hiệp, phủ Quốc oai ;

Chánh cửu phẩm văn-giai (9.1)

MM. Ng-văn-Dinh, chánh-tổng Phú-sa, huyện Phúc-thọ ;

Ng-đình-Thi, chánh-tổng Khê-thượng huyện Bất bạt ;

Ng-đình-Phân, lý-trưởng Đồng-lục huyện Thạch-thất

Chu-quang-Bộ, chánh hội Phú-hữu, huyện Bất bạt.

Tùng cửu phẩm văn giai (9.2)

MM. Bùi-văn-Phục, chánh-tổng Cần-xá ; Ng văn-Thăng, chánh tổng Thạch-thán ; Ng-văn-Hào, chánh-tổng Giã cốt, phủ Quốc-oai ;

Đỗ-khắc-Trác, chánh-tổng Hương-ngải, huyện Thạch-thất ;

Phùng-văn-Xương, chánh-tổng Thanh-vị, huyện Thanh-oai ;

Nông-công-Bích (phó tổng đi ha), tổng Ha-hiệp, Nguyễn-văn-Nghĩa, tổng Bất lạm ; Cao-đình-Chẩu, tổng Cam-thịnh ; Đỗ-văn-An, tổng Thượng-phúc ;

Nguyễn-khắc-Vi (lý-trưởng đi ha), làng Thuốc-nhuế ; Nguyễn-văn-Trực, làng Triều-đông ; Lê-văn-Thái, làng Vị-thủy ;

Hà-thượng-Trung (tương-hội đi ha) làng Tuy-lộc ; Đỗ-thế-Nhân, làng Chu-quyến ; Nguyễn văn-Giục, làng Phù long ; Trịnh-tiến-Vịch, làng Tuy-lộc ; Nguyễn-văn-Huy, làng Lai-thượng ; Phùng-văn-Thinh, làng Trúc-động, Chu văn-Sử, làng Lai-khánh ; Nguyễn văn-Ủy, làng Nam-an ; Triệu-nguyên-Khôi, làng Mi-nha ; Hoàng-ỷ-Khâm, làng Hạ-lộ ; Ngô-miễn-Thăng, làng Phượng-cách ; Khuất-bá Nhân, làng Đỗ-đông ; Chu-văn-Giáo, làng Đông-bang ; Trần-văn-Linh, làng Phú-xá ; Phạm-văn-Thiện, Nguyễn-tiến-Sơn, Phạm-văn-Quynh, Tạ-xã Sơn-tây.

Tùng cửu phẩm đội trưởng (9-2)

MM. Lê-đình-Nhân, cai lệ đình quan Âu ; Phùng bá-Phúc, làng Tây-đằng ; Trần-văn-Ba, làng Vĩnh-thọ ; Đỗ-văn-Cúc, làng Xuân-vân ; Hoàng-văn-Khiêm, làng Phúc-đức ; Lê-văn-Mai, làng Phú-xuyên.

Tin sau cùng

Về các chính-trị nước Pháp

Hội-đồng tại chính của nguyên lão nghị viện đã xong các bản dự án thi chánh. Trong bản dự án ấy có dự tính 5.500 triệu để chi các khoản trong sổ chi tiêu, để giả lãi tiền của nhà Pháp quốc ngân hàng, để nộp số tiền về năm thứ nhất vào quĩ riêng.

Tòa nội các sẽ xin thủ dân nghị viện tăng ngạch quan thuế, để trừ tiền lấy 400 triệu. Theo như lời ông tổng ủy viên xin, hội đồng bỏ 3 vé, ưng kí cải thuế về bằng lối xuất cảng, và khoản thuế về sẽ tiêu giả nợ.

Trong khi nói chuyện riêng tại nghị viện, M. Doumer có nói nếu thứ dân nghị viện phản kháng các khoản do hội đồng tài chính của nguyên lão nghị viện ấn định, thì tòa nội các không lưu lại một phút nào nữa.

Đức Bảo-đại đi Tây

Đức Bảo-đại xuống tàu *d'Artagnan* hồi 9 giờ sáng ngày hôm 22 Février

Có quan khâm sứ Jabouille Charles cùng đi

(Indopacifi)

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ	18 độ
15 giờ	19 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ	11 $ 10
— nhì,	10 40
— ba,	9 40
Thóc hạng nhất	6 55
Bắp ngô	6 70

Giá bạc. Kể từ ngày 21 Février 1926 giá bạc ở kho Nhà-nước định là 1 $ 7. 95.

Thị giá quốc trái.

Ngày 19 février 1926

3 %. vĩnh viễn 48 f 05

5 %. 1915 1916 55 f 20

Ngày 21 février 1926

3 %. vĩnh viễn 48 f 50

5 %. 1915-1916 55 f. 25

Tin tàu. — Tàu *Songkoi* đến ngày 24 février mồi 10 giờ sáng ở Haiphong sẽ chạy đi Hongkong.

Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyển xe lửa 20 giờ 7 phút tối 23 février.

Đức Bảo đại đã họp tại Pháp. — Trước khi ở Huế khởi-hành, đức Bảo-đại có gửi điện-tín ra quan Toàn-quyền để cảm ơn ngài đã tỏ lòng từ-huệ về dịp đức Hoàng-khảo thăng-hà và dịp lễ Tân-Tôn. Hoàng thượng lại gửi lời chúc mừng quan Toàn-quyền cùng quí-phu-nhân.

Quan Toàn-quyền tiếp được điện-tín ấy thì ngài có phúc đáp như sau này :

Varenne phu-nhân cùng tôi rất lấy làm cảm động về những tình ý và lời chúc mừng mà Hoàng-thượng đã tỏ cùng chúng tôi trước khi Ngài ở Huế khởi-hành. Về phần tôi thì tôi không muốn để Ngài biết xứ Đông-dương mà lại không chúc Ngài thượng-lộ bình an và quyết với Ngài rằng tôi sẽ trông đợi sự có gắng và sự tấn bộ của Ngài một cách ân cần thiết-tha.

Đức Bảo-đại ở Saigon đã xuống tàu *d'Artagnan* sáng 22 février, hồi 9 giờ. Ngài có nhờ quan Khâm-sứ Trung-kỳ tỏ lòng ân nghĩa và thân ái đối với quan Toàn-quyền Varenne và quí phu-nhân. Suốt trong khi Hoàng-thượng ở lại tại Pháp thì vẫn theo danh hiệu là Đông-cung Vĩ-hoàng và cứ đi học như người thường.

Ai-lao quốc-vương cho hội Ái-hữu. — Ngày hôm nay S. M. Sisavang Vong Ai-lao quốc-vương có cho hội bảo-trợ trẻ con Tây lai vô thừa nhận một số tiền là 100 đồng.

Muốn biết lịch sử ông Phan-bội-Châu và cái án lăng lẫy của ông tại Hội-đồng đề-hình mới rồi thì nên xem quyển sách của báo *Trung-Bắc tân-văn* đã xuất bản, có biên chép đủ lời tranh biện và các lời biện thuyết của hai luật sư cãi cho ông Phan-Những lời tranh-bộ và những lời biện thuyết ấy duy có báo *Trung-Bắc-tân-văn* là biên được hết.

Giá bán một quyển 12 xu.

Recommandé thì gửi thêm 12 xu là 24 xu vì tính lệ mới của sở Bưu điện các khoản cước đều tăng lên cả.

Mỗi quyển trang đầu có một cái ảnh ông Phan-bội-Châu.

Mua buôn và mua lẻ hỏi tại nhà in báo *Trung-Bắc tân-văn*.

Tại hiệu BÀO CHẾ MONTÈS có bán :

CHLORATE DE POTASSE dùng làm pháo.

L'ALUN de CHROME dùng để nhuộm da.

ACIDE FLUORHYDRIQUE dùng để đúc thủy tinh.

CARBONATE D'AMMONIAQUE et VANILLINE dùng cho các hàng bánh cả hoa.

3001

Hỏi nô thuan Đông triều ở Uông-bí cần dùng người thầu khoán về việc làm đường sắt, hầm mỏ than, mỏ đá v. v.

6.594

Ai gửi thư phải nhớ dán tem 5 xu

Bản-báo đã nhắc lại nhiều lần để các ngài nhớ rằng : Kể từ ngày 1er Février trở đi, các khoản bưu-phí đều tăng hơn trước cả. Thế mà hình như nhiều ngài vẫn quên. Lắm ngài gửi thư cho bản báo, vẫn cứ dán tem theo lệ cũ, thành thử thiệt cho bản-báo quá. Vậy xin nhắc lại rõ cái lệ mới của sở bưu-điện như sau này, để các ngài nhớ cho :

Thư cân lối 20 gr, phải dán tem 0 $ 05 ; hơn 20 gr tới 50 gr, phải dán tem 0 $ 10 ; hơn 50 gr tới 100 gr, phải dán tem 0 $ 15.

Cuộc công thái Đông pháp — Hội đồng coi việc rất số công thái Đông-pháp ngày 1er mars 1926 có những quan-chức sau này :

Quan Tài-chính tổng-trưởng hay một viên đại-biểu ngài làm chánh hội-đồng.

Một viên đại-biểu quan chánh Ngân-khố và M. Ng-đình-Quí, tổng-đốc trí tòa Thượng-thẩm làm bồi-viên. M. Boan chủ-sự nghị cai-trị tổng-sự tại sở Tài-chính làm thư-ký

Ai muốn mua?!!

Muốn bán một cái nhà gạch rất đẹp, đất tự thổ, nhà một từng, có sân gạch và bể ; cả nhà bếp và các thứ phụ thuộc đều đủ cả.

Ông bà nào muốn mua xin quá bộ lại số nhà 65 bis giữa phố Duvigneau, (cạnh nhà thương chữa mắt) mà hỏi.

5561

Thuế điền thổ đổi lại. — Bản dự thảo nghị định sửa lại đ ều thổ Bắc-kỳ thì nay quan Toàn-quyền đã y như sau này :

Điều thứ 1 — Kể từ ngày 1er janvier 1926, trở ra các thổ lệ trong nghị định ngày 20 décembre 1913 và do nghị ngày 28 octobre 1915 đã sửa đổi lại các hạng điền thổ của người bản xứ và những người Á đông kiều cư, hoặc người ngoại quốc theo một luật như người Á đông kiều cư các hạng đi n thổ ấy phải chịu thuế điền thổ ở thôn xã, theo như chúng mực định ở khoản 2 và 3 sau này :

Khoản thứ 2. — *a*) Ruộng :

Ruộng hạng nhất : 1 mẫu 1 năm 1 $ 90

— nhì : — 1 50

— ba : — 1 00

b) Đất trồng mâu :

Hạng nhất : một mẫu một năm 2 $ 30 ; trong hạng này thì số những đất trồng thuốc lào, trầu không, cau, dứa, mía ;

Hạng nhì : một mẫu một năm 1 $ 50 thì có những đất trồng dâu bông, đay, gai, thầu-dầu ;

Hạng ba : một mẫu một năm 0 $ 50 thì có đất trồng cà-phê, chè, lúa ngô, vừng, khoai lang, khoai sọ, đỗ, các thứ rau, cây ăn quả, cói, và đất ở.

Hạng tư : một mẫu một năm 0 $ 17 thì có : đất bỏ hoang, các vũng lầy, ao cá nôm và ruộng muối.

Hạng năm : một mẫu một năm 0 $ 02 : Những đất không cày cấy được và những khu đất không thể gây thành rừng được

Khoản thứ 3 — Chỉ có những đất đã sung vào ở được miễn thuế : thành, nghĩa địa, miếu, nhà thờ, chùa-chiền, miếu, và đất ở trong các nhà thờ và chùa ấy.

Khoản thứ 4 — Những ruộng đất ở những hạt kể ở khoản thứ 1 nghị-định ngày 20 décembre 1913 và trồng cà-phê, hay trồng chè thì cũng không phải chịu thuế trong sáu năm đầu và những chè thì được miễn thuế trong bốn năm đầu.

Quá hạn ấy thì đất ấy sẽ phải nộp một mẫu một năm 1 $ 50 (tất hạng ba)

Những đất nào trước không trồng cà-phê và trồng chè, ai muốn khai-khẩn trồng giặt thì phải khai tại tòa sở rồi mới được khởi hành.

Trong khi khai thì phải nói rõ rằng khai đất ấy rộng là bao nhiêu và ở đâu.

Nếu không có tờ khai và tìm ra được sự man trá ở trong lời khai thì đất ấy phải chịu thuế.

Khoản thứ 5. — Đợi khi nào có nghị mới thì không kể, hiện nay những đất trồng cà-phê, chè đã phải chịu thuế, nhưng nếu được miễn thì những đất ấy phải ở trong đất hoang mà ra.

Khoản thứ 6 — Việc phân ruộng đất ra từng hạng một thì do các quan công-sứ thi hành. Sẽ kê ra hai sổ : một sổ kể số những ruộng đất của người Annam, một sổ kê tên những chủ đến là người Á-đông kiều cư hay những người có nhà người Á-đông kiều-cư.

Thuế điền thổ vào tháng sáu Annam. Trừ khi nào có những trường hợp đặc biệt thì mới có nghị-định quan Thống sứ cho dân khỏi một vài hạn.

Hội-đồng thành-phố. Trong khi việc Hội-đồng thành phố sẽ bầu trong phiên ngày 26 février mà bản-báo đã đăng trước thì nay thêm một việc nữa là :

Xét việc quản trị sổ dự-toán năm 1925 và sổ dự-toán phụ của nhà cầm đồ năm 1926.

Kỳ thi tú-tài. — Kỳ thi tú-tài Tây khóa thứ nhất sẽ mở tại Hanoi ngày 7 juin 1926 và tại Saigon ngày 5 juillet 1926 Các đơn xin ứng thi ở Hanoi phải gửi đến phòng thư-ký nhà Học-chính Đông-pháp (Secrétariat de la Direction de l'Instruction Publique) chậm cho đến ngày 24 Mai là cùng và ở Saigon thì phải gửi đến phòng học chính Đông-pháp ở Saigon chậm cho đến ngày 19 juin 1926 là cùng hạn.

Kỳ thi bằng tú-tài Pháp-Việt khóa thứ nhất sẽ mở tại Hanoi ngày 13 mai 1926 và tại Saigon ngày 10 juin 1926 Các đơn xin ứng thi ở Hanoi phải gửi đến phòng Học-chính phủ Thống-đốc Nam kỳ chậm cho đến ngày 19 juin 1926 là cùng hạn.

Kỳ thi bằng tú-tài Pháp-Việt khóa thứ nhất sẽ mở tại Hanoi ngày 13 mai 1926 và tại Saigon ngày 10 juin 1926 Các đơn xin ứng thi ở Hanoi phải gửi đến phòng Học-chính phủ Thống-đốc Nam kỳ chậm cho đến ngày 19 juin 1926 là cùng hạn.

Kỳ thi bằng tú-tài Pháp-Việt khóa thứ nhất sẽ mở tại Hanoi ngày 13 mai 1926 và tại Saigon ngày 10 juin 1926 Các đơn xin ứng thi ở Hanoi phải gửi đến phòng Học-chính phủ Thống-đốc Nam kỳ chậm cho đến ngày 19 juin 1926 là cùng hạn.

Muốn bán vì phải đi xa : Một cái xe ô-tô hiệu Panhard Levassor, sans soupapes 10-12 mã lực, 4 bánh xe có hơi, 7 chỗ ngồi, mới chạy có 4.000 kilomètres.

Hỏi nhà số 7 phố Lambert Hanoi.

5.563

CINÉMA PALACE HANOI

Cuộc chiếu bóng rất vui !!!

CHƯƠNG TRÌNH

Từ thứ tư 17 đến thứ bảy 23 Février 1926

PATHÉ -- JOURNAL

Thời sự rất hay

LA CARAVANE VERS L'OUEST

Magnifique épopée du Far west en 9 parties

ĐOÀN LỮ BỘ HÀNH ĐI ĐƯỜNG VỀ PHÍA TÂY

Đại phim ảnh rất Lạ chia đoạn

3.008

HIỆU BÀO-CHẾ :

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

NÊN HỎI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở ĐÂY

3002

Bọn đồng-nghiệp mới. — Mới *Lafont* và *Lafaze*, báo chữ Á Hà-nội, ở phố Paul-Bert, được phép mở một tờ báo quốc-ngữ là « *Vệ sinh báo* » mỗi tháng xuất-bản một kỳ.

M. Tân-Đà Nguyễn khắc-Hiếu được phép mở tại Hanoi một thứ tạp-chí đặt tên là *Annam tạp chí* để thống-nhất-bản hai kỳ.

Tại trường canh nông thực hành Tuyên-quang. — Quan Thống sứ vừa ký đạo nghị-định cho mở thêm một lớp học, để sẽ cho con cái nhà nông tại trường Canh-nông thực hành Tuyên-quang. Chương-trình học đặng như các lớp thường ; cũng phải thi lên lớp và các kỳ thi khác, hết hạn học sẽ được một bằng chứng-chỉ của trường chứng nhận là có tòng học ở trường được chuyên cần, điểm số được hao nhiêu và đỗ số mấy. Học trò lớp này cũng được ăn ở tại trường không mất tiền. sách vở cũng của nhà trường phát cho, mỗi năm về quê ăn tết thì nhà nước cho tiền lộ phí. Nếu bị đuổi thì phải hoàn lại số tiền mỗi tháng 10 đồng trong suốt cái kỳ hạn ăn học tại trường, mà người cha hay người tá-an qua đời cũng phải trả lại số tiền ấy.

Muốn vào học lớp này thì phải :

1° Là người thuộc địa hay bảo-hộ của Pháp.

2° Ít ra phải 16 tuổi kể tự hôm thi vào học.

3° Phải đã sức làm việc canh nông.

4° Phải có người cha hay người thay quyền cha nhận cho vào học.

5° Người cha hay người thay quyền cha phải ram đơn nếu khi người học sinh bị đuổi thì xin lĩnh tại số tiền ăn học.

Số học-sinh vào lớp này mỗi năm do quan chánh sở canh-nông tỉnh quan Thống-sứ ấn định.

Các đơn xin vào học gửi lên quan thổ-hiến tỉnh mình ở, rồi đệ về quan chánh sở canh-nông trước khi tết ta 15 ngày.

Việc ấu đả ở Thái bà. — Trong lính quan Biện-lý Hanoi, sẽ một tháng mới có xét hồi thêm về việc MM. Ngọc-Nhuận và Phương-Mười là học-sinh trường Thuốc kiện mấy người Tây đánh mình ở dưới Thái bà hôm mồng 3 tết vừa rồi.

Tin mừng. — Ta được tin rằng quan y khoa Bác-sĩ Lamoureux mới mở một phòng khám bệnh ngoài da và xét-nghiệm ở trong bưu gi tại số 79, phố hàng Bông Hanoi.

5565

Trung-Bắc Tùng-Thư

Phụ-trương chủ-nhật của bản-quán

Quyết định đến ngày chủ nhật 21 mars 1926 thì ra số đầu. Trích trong mục-lục có những mục chính sau này :

1° *Don Quichotte de la Manche*, của *Miguel de Cervantès*, nguyên văn tiếng Y-pha-nho, *Nguyễn-văn-Vinh* dịch quốc-văn theo bản dịch Pháp-văn của ông *Florian* ; 2° *nghề in thạch bàn* (La Lithographie) ; 3° *Thực vật hóa-học* (Chimie agricole) ; 4° Khảo cứu cựu học : *Nghề làm thuốc của người nước ta.*

Giá bộ : Tập Tùng-thư của bản quán chỉ bán đồng niên mà thôi, không bán nửa năm và lẻ tháng. Mỗi năm 6 $ 00. Phải trả tiền trước.

Thư và mandat xin cứ gửi : Trung-Bắc Tân-Văn, Hanoi.

Số 40

Nam-Tống Phi-Long

NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

Trịnh-ân vâng mệnh, lúc thì đi ngay. *Triệu-khuông-dận* lại bảo *Sài-vinh* rằng :

— *Trịnh* hiền-đệ tính hay uống rượu, bây giờ đại-huynh hãy ngồi chơi để tôi đi mua một tí rượu.

Sài-vinh vừa toan nằm ngủ một giấc, lỗng nghe ngoài cửa có tiếng người huyên-náo, *Sài vinh* với vàng đứng trong dòm ra thì thấy một bọn đông người đang kung-hồ tiến vào. *Sài-vinh* hoảng-hốt chạy ra vườn sau để lẩn-nấp.

Đồng-quí (tức là *Đồng-bồ-tát*) tiến vào trong quán, xục tìm khắp mọi nơi, rồi nói :

— Hễ tăng ta trông thấy có ba người vừa đi vào trong tự đây, có mà bây giờ lại chẳng thấy một người nào cả.

Đồng-quí tìm không thấy mình, chỉ thấy có cỗ gay và các đồ hành lý để đấy, liền lấy tất cả, rồi sai bọn lại đeo mang đi. Khi bọn *Đồng quí* đi khỏi, *Sài-vinh* trở ra, buồn-bã không biết đi đường nào.

Hồi lâu, *Triệu-khuông-dận* và *Trịnh ân* về, vội hỏi duyên-cớ làm sao lại *Sài vinh* nói :

— Vừa rồi có một bọn đông người xông vào trong quán, lấy hết cỗ gay và đồ hành lý, may mà tôi trốn thoát, nếu không thì thật nguy hiểm đến tính mệnh.

Triệu khuông dận nghe nói, liền nắm ngay cỗ sau đeo, chạy *Trịnh-ân* đi đuổi theo. Đi độ mấy dặm thì trông thấy *Đồng qui* đang kéo nhau một bọn ở phía trước mặt.

Triệu-khuông-dận quát to lên mà bảo rằng :

— Bọn bé cướp kia chạy chẳng thoát đâu, mau mau trả hết đồ đạc của ta, may ra còn bảo-toàn được tính-mệnh.

Đồng qui nghe tiếng, cả bọn kéo nhau trở lại, chạy *Triệu-khuông-dận* giao-chiến, chưa được hai hợp, để bị *Triệu-khuông-dận* đánh chết một tên, chết ngay ở bên vệ đường.

Trịnh-ân cũng vung võ, tay cầm gươm đã, đánh chết mười mấy người, còn các đồng bỏ chạy tán-loạn. *Trịnh-ân* và *Triệu-khuông-dận* không đuổi theo nữa, quay trở về thuật chuyện đánh chết *Đồng-qui* cho *Sài-vinh* nghe.

Sài-vinh nói :

— Vì đây trở lại, bắt là một cái công to của hiền-đệ đó.

Ba người ngồi trò chuyện đấy một đám, rồi đến sáng sớm hôm sau, chợ tại có con đường *Quan tây* tiến bước. Đi trong mấy ngày thì đến *Quảng-dương-trấn*. Chỗ ấy là một chỗ ngã ba đường *Triệu khuông dận* bảo *Sài-vinh* rằng :

— Tôi đã hỏi thăm con đường trước mặt đây thuộc về *Ngụy phủ*, vậy đại-huynh muốn sang *Đông đài* thì nên theo con đường này, nhưng chẳng hay đến bao giờ anh em chúng ta lại cùng được sum họp.

Triệu khuông dận bảo *Trịnh ân* đưa *Sài-vinh* sang *Ngụy phủ*, rồi sau sẽ trở về *Quan tây*. *Trịnh ân* vâng lời.

Ngày hôm ấy, ba người cùng gặt nước mắt từ biệt nhau : *Triệu-khuông-dận* giao-chiến, chưa được hai hợp, để bị *Triệu-khuông-dận* đánh chết một tên, chết ngay ở bên vệ đường.

Trịnh ân và *Sài-vinh* đi long mấy ngày đến *Một-lâm-quan*, hỏi thăm những quân canh cửa, mới biết rằng quan binh-mã sứ ở đấy tên là *Hàn-thông*.

Sài vinh bảo *Trịnh ân* rằng :

— Quan binh-mã sứ họ *Hàn* ở đây có quen biết thì tốt lắm, anh nên vào yết kiến.

Sài vinh viết một phong thư, đến nhà cửa quán, bảo quản canh cửa đưa vào bảo cho *Hàn thông* biết. *Hàn-thông* nghe báo, vội vàng ra tận cửa quan nghênh tiếp, mời *Sài vinh* và *Trịnh-ân* vào trong phòng khách, dàng lễ tân ở xong ngồi.

Khi uống trà xong, *Hàn thông* nói với *Sài vinh* rằng :

— Tiểu-đệ cùng đại-huynh sách biệt, thấm thoát đã mấy năm trời, ngày nay đại-huynh tới đây, chẳng hay có điều gì chỉ giáo chăng ?

Sài vinh nói :

— Tôi có người hiền-thân là *Quách thị-trung*, đang tiến thủ ở *Ngụy phủ*, ngày nay muốn tìm đến thăm, nhân đi qua đây, xin vào để yết kiến đại-huynh.

Hàn thông cười mà bảo rằng :

— *Quách thị-trung* tức là chê-nhạo tôi, nếu đã là hiền thân của đại-huynh thì tôi xin vì đại-huynh mà truyền báo họ.

Sài vinh tỏ lời cảm tạ. *Hàn-thông* truyền người nhà đọn rượu đề khoản đãi, rồi mời hai người ngồi ở nơi công quán.

Ngày hôm sau, *Sài vinh* cáo-từ xin đi, *Hàn thông* sai người nhà lấy một bộ áo gấm mới đưa cho *Sài-vinh* mặc. Lại sai phu-trạm đem hai chiếc ngựa đề mới hai người cưỡi đi sang *Ngụy phủ*.

Hàn-thông tiễn ra đến ngoài cửa quan, rồi mới lui về. *Sài vinh* và *Trịnh ân* mới người cưỡi một con ngựa đi trong ba ngày thì đến *Ngụy phủ*. Khi đến dưới cổng thành, *Sài-vinh* bảo *Trịnh ân* đưa thư vào trước để báo cho *Quách ng* (tức là *Quách-thị-trung*) biết.

Quách ng nghe báo, sai một viên *Đương-trực* quan ra đón. *Sài vinh* bảo *Trịnh ân* đứng ngoài, rồi theo *Đương-trực* quan đi vào trong phủ. *Quách ng* xem thư thấm, mới vào phòng khách ngồi, sai người nhà pha trà uống.

Khi uống trà xong, *Quách ng* hỏi rằng :

— Hiền-sanh tự đâu đến đây ?

Sài vinh ứa hai hàng nước mắt, khóc mà đáp rằng :

— Chúng tôi từ khi ở *Đan-châu* cùng tổ-phụ (1) đại-nhân trung-thần, thành ra lưu lạc giang-hồ, khốn-đốn lắm-bối rất nặn cùng-quẫn. Sau nghe tin đại-nhân vẫn-tắt ở *Ngụy-phủ* đây, vậy nên tôi không quản nghìn dặm xa xôi, cố tìm cho đến. Một là để thăm cố-nhân tôi, hai là muốn nhờ đại-nhân để lấy đường tiến-thân, xin đại-nhân nghĩ tình cốt nhục mà đ

1. Cô-phụ nghĩa là chồng cô.

lòng xót thương thì chẳng những tôi được đội ơn, cả thân-phụ tôi ở dưới suối vàng, cũng cảm-tạ không biết kể sao cho xiết vậy.

Quách-ng nghe lời, bảo người đem *Sài-vinh* vào chỗ tiệc-mâm, còn mình ngồi uống rượu ở nhà trong. Khi uống rượu xong, sai người đưa ra thư phòng yên-nghỉ.

Sáng hôm sau, *Sài-vinh* lại lên nhà trên, hầu chuyện *Quách ng*, nói với *Quách ng* rằng :

— Trong khi tôi đi đường, có gặp được một người bạn tốt, tên gọi *Trịnh-ân*, tên tự là *Tử-minh*, vốn người *Trịnh-châu*. Cha mẹ anh ta mất sớm, anh ta có hoài-bão được đội chữ vũ-nghệ. Vẫn người nghĩa-hiệp, can-đảm hơn người, anh ta thật đã giúp đỡ tôi được nhiều việc trong khi đi đường vậy. Hay có theo tôi đến đây, xin đại-nhân cho vào yết-kiến.

Quách ng liền sai người ra gọi *Trịnh ân* vào. Khi tàu, *Trịnh ân* bước vào, cúp tay lễ chào *Quách-ng* ba-cái rồi đứng, chứ có ý muốn làm đàng ở đấy.

Trịnh ân nói :

— Chú cái của tôi hiện nay đang đợi tôi ở *Quan tây*, vậy tôi rất phải sang đấy, không dám chậm trễ.

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mỏ neo, 15 châu-kính
Mặt và kim có chất dạ-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá..... 11$50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI
3011

SÁN-NHIÊN-ĐÀI
Tối thứ ba 23 Février 1926
(11 tháng giêng ta)
TRẦN CHIÊU HIỂN THÁNH
Tối thứ tư 24 Février 926
(12 tháng giêng ta)
NHẤT THỊ QUÁN SONG DIÊU
Tối thứ năm 25 Février 926
(13 tháng giêng ta)
TAM VỊ BỒ TAT
Tối thứ sáu 26 Février 1926
(14 tháng giêng ta)
TỬ QUAN NHẬN PHỤ
Tối thứ bảy 27 Février 1926
(15 tháng giêng ta)
HƯƠNG SƠN PHẬT TÍCH
Ban ngày chủ-nhật 28 Février
(16 tháng giêng ta)
SONG HỔ TRANH CẦU
Tối chủ nhật 28 Février 1926
(16 tháng giêng ta)
ĐỨC MẪU THOÁI
3006

ĐÁNH RƠI

Hồi 11 giờ sáng hôm 26 Février 1926 tôi đánh rơi một quyển chèque và các giấy biên-lai của Banque de l'Indochine trong khi đi dưỡng.
Vậy ông bà nào bắt được làm ơn báo cho tôi biết để tôi lại xin chuộc và cảm ơn.
Nay kính cáo,
ĐỨC-LONG
90, Phố Mã-mây

Dépuratif Ribal
Thuốc tẩy huyết và tiêu độc
Thuốc này rất hiệu, rất có tiếng, nên thành ra một thứ thuốc rất quý. Dùng trị bệnh ngoài da rất hiệu.
Giá tiền : 1$30
Pommade Ribal
Làm cho dỡ đau, trừ trùng-độc, làm cho lên da, dùng để trị các bệnh lở, và các bệnh ngoài da. Thuốc ấy dùng phụ vào với thuốc Dépuratif Ribal.
Giá tiền : 0$80
BÁN TẠI HIỆU BÀO-CHẾ
L. BLANC
31, phố Paul-Bert, Hanoi

NHÀ BÀ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi
Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc :
ABLENNOL
là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất : Santalol chất : Salol và chất : Urojormine
3001 Giá 1$30 một hộp

Agents d'Annonces en Europe :
L. MAYENCE & Cie
9, Rue Tronchet, PARIS
19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES

Tòa án Đại-hình. — Vụ án Đại hình thứ nhất năm 1926 mà quan cố vấn Collet ngồi chủ tọa thì xử những việc sau này :

1. Thứ hai (8 mars 1926) : Ng-văn-Minh tức Đào-v-Kíp, Ng-v-Am, Phạm-phú-Đinh tức Chép, Phạm-văn-Ve, Ng-v-Ty tức Tri, Ng v Rau tức Ô, can việc ăn cướp và đánh chết người.

2. Thứ ba (9 mars) : Nguyễn-văn-Ty, Ng-văn-Thích, Vũ-đình-Bản, Nông-v-Dương, Triệu-văn-Chan can việc ăn cướp.

3. Thứ tư (10 mars) : Siuong-chu-Yé tức Siuong Ta can việc ăn cướp và cố ý đốt nhà.

4. Thứ năm (11 mars) : Hoàng-văn-Ban can việc cố ý đốt nhà.

5. Thứ sáu (12 mars) : Hoàng-văn-Nôm, Cu-v-Viên, can việc làm giấy bạc giả và tiêu dùng giấy giả ấy ; Phạm-khắ-Loạt, Ng-đình-Thi tức Môn, Lê-thị-Tâm can việc làm giấy bạc giả và tiêu dùng giấy giả ấy.

6. Thứ bảy (13 mars) : a) Giang-Lục can việc lấy trộm gỗ và dùng dấu hiệu giả mạo
b) Sieng-seo-Hoàng can việc ăn cướp và cố ý giết người.

7. Thứ hai (15 mars) : Ng N.hết tức Nguyễn-Hiền Huỳnh-Cơ, Đương-thế Si, tức Cúnl, Nguyễn-So, Trần-Tum, (tên này còn đang trốn) can việc lạm dụng, giả mạo công văn và bội tín.

8. Thứ ba (16 mars) : Hồ-wai-Tin, can việc dùng giấy bạc giả.

9. Thứ tư (17 mars) : Lý văn-Cai, Nguyễn-v-Hào, Ng-văn-Học, Ng-văn-Trong, can việc ăn cướp giết người.

10. Thứ năm (18 mars) : Đinh-Tâm, Đinh-May, can việc cố ý đốt nhà.

11. Thứ sáu và thứ bảy (19, 20 mars) : Nguyễn văn-Luận tức Thứ, Phùng-văn-Ban tức Lý-Ban, Phùng-văn-Soan can việc giết người và ăn cướp.

12. Thứ hai (22 mars) : Albert Jean, Albert Paul, Lục-văn-Thân, Lục-văn-Chan tức Xi-Chinh, Mau-văn-Minh, Lý văn-Pan, Lý-văn-Thai can việc cố sát và giấu tử thi.

Tòa Thượng-thẩm — Sáng hôm nay, tòa Thượng-thẩm xử những việc sau này :

Dùng quỷ cản thiếu. — Trong vòng tháng 10 tây năm ngoái M Martioni là quản sổ đạo binh Tonkin đã tậu của chị ta thầy thịt bò người nhà mua của hiệu Đinh-bá-Tước đem về lẫn nào cũng bình như thiếu cân, mới mượn cân đem cân lại thì thấy thiếu mỗi cân là 15 lạng. Bấy giờ M. Martioni ngờ là người nhà ăn bớt, nên tự ăn hành đem thịt bò đến hiệu Đinh-bá-Tước hỏi và cân lại. Nhưng đến lúc cân ở hiệu ấy thì thấy cũng mỗi cân là đúng quả cân thiếu bán thịt và lập tức làm đơn đi kiện ; xét ra thì quả cân mất hai cân thì thấy thiếu 42 lạng 5. Hỏi Đinh-bá-Tước khai là những quả cân ấy mua của hiệu Denis Frères từ năm 1913 mà vẫn dùng nguyên như thế, chứ không có mài hay cạo gì đi cả vì không có dấu tích gì. Cứ lẽ những quả cân ấy dùng lâu mà hỏng đi chăng. Tuy thế, nhưng tòa án Trừng-trị Hanoi phạt Đinh-bá Tước 1 tháng tù án treo và 1000 quan. Tòa Thượng-thẩm tha cho được trắng án.

Hành hung. — Hôm 8 tháng 6 tây năm ngoái, vào hồi 8 giờ tối, một người Khách tên là Nai Wan 18 tuổi, ngụ ở Vientiane cùng với hai người bạn đi chơi phố. Bấy giờ có một người Cao-miên đội nón che kín cả mặt, bận quần nâu và áo dông dọc, cầm một cao dao trường đánh thật mạnh vào mặt. Ngay lúc bấy giờ, không ai trông rõ mặt tên hung đồ cả. Cách hai hôm sau thì có một người tên là Phona nói là trông rõ mặt Prak-Prœang là thư ký sở mật thám Vientiane (Ai-lao) cầm dao đâm người ấy. Sau xét ra là vì Prak-Prœang và Nai Wan cùng mê một người con gái Lào nên Prak-Prœang muốn hại người Khách ấy để lấy người con gái. Hỏi thì Prak-Prœang không nhận tội gì. Nhưng vì có chứng cớ, nên tòa án Trừng-trị Vientiane phạt Prak-Prœang 6 tháng tù án treo. Tòa Thượng-thẩm cũng hoãn để xét lại.

Lừa chủ. — Ng-v-Chi làm cai xe cho hiệu Khách Korang Yèn ở Haiphong, hôm 12 tháng 12 tây năm ngoái đi thu tiền xe cho chủ rồi bỏ trốn đi không về nữa. Tòa ấy hiện trước đã phải 6 tháng tù vì tội hành hung rồi. Tòa án Trừng-trị Haiphong phạt 2 tháng tù và 100 quan. Tòa Thượng-thẩm y án.

Chứa gạo ăn cắp. — Tòa Thượng-thẩm y án tòa án Trừng-trị Haiphong phạt Đặng-văn-Nhâm 8 tháng tù về tội chứa ba bao gạo ăn cắp.

BẢO TỒN CHỦNG LOẠI
Các nhà nhiệt-thành về cái vấn-đề bảo-tồn chủng-loại nên kíp mua quyển :
產育指南
SẢN DỤC CHỈ-NAM
của Y-sĩ Nguyễn-văn-Luyện. Sách ấy rất quan-hệ cho cái vấn đề bảo tồn chủng loại ngày nay. Dày 200 trang, chia làm ba phần : 1° Cách đẻ và trông nom cho người đẻ ; 2° Cách chăm nuôi trẻ con ; 3° Các chứng bệnh của trẻ con. Có bán ở tất cả các hiệu sách.
Hiệu Bào-chế CHASSAGNE, 59, Rue Paul-Bert, Hanoi
CŨNG NHẬN BÁN GIÙM
Giá 1 tện 0$75. Ở xa gởi thêm cước phí 0$20
3002

新書民國
MỚI XUẤT-BẢN
So-Học Yếu-Lược
TOÁN-THỂ
Tức là một cuốn sách luyện học-trò thi Sơ-học yếu-lược, có đủ các khoa : Cách-trí, Vệ-sinh, Địa-dư, Lịch-sử, Luân-lý, văn vần.
Giá : 0$40 — Cước : 0$15
TIỂU-THUYẾT
PHÂN-TRANG-LÂU
Mỗi cuốn : 0$60 — Cước : 0$20
Ngài nào muốn mua, xin gởi thư và Mandat cho :
TÂN-DÂN THƯ-QUÁN
29, phố hàng Bông-Đệm, Hanoi.
3038

Hỉ tín. — Bản quán được tin mừng rằng ngày hôm nay, 11 tháng giêng, Ông Ng-qui Khoan kỷ lục sở Địa-dư, nhà số 4), phố hàng Bông-Đệm, đã làm lễ nghênh giá Bảo lệnh-đi. Bản quán có lời mừng ông Khoan và có dâu chú rể.

Một tòa phủ mới. M. Nguyễn-mạn-Toản, thư-ký thượng-hạng nhất, tại văn-phòng quan Thống-sứ, hôm Hồng-lô tự khanh (4.1), nay được bổ tri-phủ hạng nhì.

Ông phủ mới về làm Hành chính cũ tại phủ Thường-tín.

Thị giám binh. — Ngày hôm qua, tại phủ Thống-sứ đã bắt đầu mở kỳ thi làm-binh hạng ba. Đầu bài ra như sau này :

Rapport traitant du passage de la Garde Indigène sous le commandement de l'autorité militaire.

Sẽ gồm những điều sau này :

Administration provinciale. Quels sont les fonctionnaires des services généraux et locaux chargés de l'assurer ?

Indiquez sommairement les attributions de chacun d'eux.

Ngạch thừa-phái. — M. Hoàng-trọng-Đang, thừa-phái hạng ba, huyện Lập-thạch (Vĩnh-yên), nay kiêm việc lục-sự huyện ấy.

Lộng ngôn nơi vắn chưa bỏ. — M. Lê-đình-Gia thư-ký bưu điện bị án ngờ đã phải bắt giao cho thừa-phát lại đứng truy-tố.

NĂM MỚI XEM TIỂU-THUYẾT MỚI
ĐÃ XUẤT BẢN
Hoa Đào Trước Gió
là một cuốn tiểu-thuyết Tàu rất hay, rất có giá-trị, tả một người hiền-nữ rất đáng kính, đáng phục, đáng làm gương cho bạn nữ-lưu. Nguyên-văn chữ nho của Từ-trâm-Á tiên-sinh là một tay đại-tiểu-thuyết-gia nước Tàu ngày nay. Sách dầy non 300 trang, giá bán 0p.65 — Cước gởi 0p.20.
Ngài nào muốn mua, xin gởi thư và Mandat cho :
M. BÙI-XUÂN-HỌC
Trang-Bắc Tân-Văn, Hanoi.
5.556

Mấy việc trộm cắp. — Ng-thị Ba 32 tuổi, bán hàng bạc ở Ô chợ dừa chứa một cái vòng vàng cặp bốn đứa kẻ cắp gửi là vàng M. Trần-văn-Yên ở số 11 ngõ Nam-ngư thì nay đã bị bắt giam để xét hỏi.

Tên Đỗ-đình-Văn và Nguyễn-văn-Trịp là cai-lại ăn cắp 2 phần rượu của hội Khai trí, Đỗ thị Quí bắt được mang một cái quần lĩnh mà không nói được là lấy ở đâu thì nay đã bị bắt giam để xét hỏi.

M Paul Miège, chạy việc ở số 47, phố hàng Cót, bị mất trộm một cái ví đựng 30$74, quần áo và đồ linh-tinh đáng giá 157 đồng, và cả đầy tớ tên là Ng-đức-Thế cũng mất trộm quần áo đáng giá 9 đồng.

Au CINÉMA TONKINOIS
13, Phố Hàng Quạt, Hanoi
CHƯƠNG TRÌNH
Từ ngày thứ ba 16 sẽ đến ngày thứ sáu 19 février 1926
LA GERBOISE
Một phim ảnh về khảo-học
LE NAVIRE DES MILLIARDS
Chuyện phiêu-lưu rất hay chia làm sáu phần
LỄ NINH - LĂNG
Ngày thứ ba 16 février
Ngày thứ tư 17 » } 17 giờ 00
Ngày thứ năm 18 » } Buổi hàn
Ngày thứ bảy 19 » } ngày gi mụ á
3.009

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG
Giá thóc gạo
Thị giá thóc gạo phiên chợ ngày 21 février 1926 như sau này :

Thóc			
Hạng nhất giá	6$70	100 kilos	
— nhì —	6,60	100	—
— ba —	6,40	100	—
Gạo			
Hạng nhất giá	10,50	100 kilos	
— nhì —	9,50	100	—
— ba —	8,50	100	—

Cuộc đua ngựa. — Vì trời mưa mãi không chắc chủ nhật 28 février này có tạnh ráo hay không, cho nên cuộc đua ngựa hôm ấy lại hoãn đến phiên khác.

Nạn xe cộ. — Ngày 20 février hồi 15 giờ, ở trước cửa nhà ông thầy kiện Larre đường Henri-Rivière có chiếc xe chở hàng của hiệu Valery va phải hai chiếc xe tay đến ở lề đường là xe của M. Ribaro và M. Hang-Wo ở số nhà 93 phố Khách đều bị hư hại nhiều lắm.

Đánh rơi hoa tai. — Mme Houorat ở phố Maréchal Joffre số 23 trình rằng sáng ngày 20 février đánh rơi ở công chợ một chiếc hoa tai bình tròn.

Đánh nhau. — Sở cẩm vừa làm biên bản phạt M. Kraemer, Phạm-đức-Tố và Phạm-trịnh-Tuấn đánh lộn và chửi nhau.

Mất trộm đồ. — Lê Ng-văn-Lâm, Ng văn-Sự, Vũ-văn-Diễm, Vũ-v-Nạp, Vũ v Nga, Đào-v-Miêu, Vũ-văn-Long và Ng-văn-Nhã bị thưa ăn trộm đồ của Trần-văn-Tuệ là thầu-khoán đều phải bắt giải vào tòa án.

Gió con gái. — Mme Ng-thị-Hai 30 tuổi, bán hàng quà rong, nhà ở p 6 Marine, đã phải nộp sở cẩm một đứa con gái tên là Huệ lên 11 tuổi, quán làng Chợ-mật thuộc tỉnh Hải-dương, bị một mụ đàn-bà giỗ đem xuống dưới này rồi không rõ vì cớ gì mà bỏ con hẻ bơ-vơ.

Cách lịch-sự ở Hà-thành

Hiệu Café Restaurant HIỆP-THÀNH số 29, phố Bờ-Hồ (Bd Francis Garnier) có đặt thêm ăn và phòng trọ rất sạch-sẽ, lịch-sự để nghênh-tiếp các quí-khách. Ngài nào ở xa, đánh giây thép về giữ phòng trước thì bản hiệu xin cho người ra gare đón, sẽ trông coi mọi việc được tiện-lợi. 3035

NAM-ĐỊNH

Trộm như rươi. — Độ này tỉnh Nam ta thấy lắm trộm, đi đâu cũng nghe thấy có người kêu quân gian quấy nhiễu quá lắm.

Vừa mới hôm nào một cái trộm ở phố hàng Đồng. Sở mật-thám cần lương đò xét, thế mà quân gian vẫn k ông kiêng nể. Thế mà hôm 21 février vừa rồi, mới 7 giờ tối mà quân gian dám trèo thẳng vào một nhà kia ở phố ngõ Rõ (Rue de Lao-kay) song nó thấy người nhà có động tiếng người đi trở vào, thành thử chúng phải tẩu thoát ngay. Quân trộm chỉ vơ vộ được cái quả giầu trong có đựng cái nhẫn vàng và ít đồ vật. Nàng quả giầu nó lại bỏ lại, chỉ lấy đồ vật thôi.

Ngõ Rõ này là một ngõ hẻm, đèn lửa ban đêm thắp lại tù mù, đêm có giăng sộn khá, mỗi khi mưa dầm lối trời như cũ này thì quân gian lại dễ tìm đường kiếm ăn lắm. Đường ngõ Rõ và đình bàng Giếp ở phố hàng Mành đi tắt vào là hai chỗ thực là nơi ẩn-nấp của quân gian...

Vậy mong rằng sở mật-thám nên lưu ý đến cho thì dân hàng phố mới có lẽ an yên ổn trong lúc đêm khuya.

Minh-chân lại cáo

VĨNH YÊN

Làm sháy cho các binh sĩ trận vong. — Ngày rằm tháng giêng ta này tại đền Tuần-lạc có đặt một trai đàn để cúng các binh sĩ trận vong tại qui-quốc trong cuộc chiến tranh vừa rồi. Việc này do M. Đạm là đội đoan ở đó đề xướng lên, tấm lòng tốt ấy cũng đáng khen vậy.

HÀ ĐÔNG

Sao những nhiễu ! quá thế? — Nhiều người buổi bán phiên nên rằng buổi chợ tết ngày 22 với 27 tháng chạp ta vừa rồi, tại chợ Lĩnh, huyện Thanh-oai, người ta bị nhiều sự những nhiễu lắm : bảo là những quà ăn xin ở dân hàng lễ kẻo đến, cứ đi xin và đòi ăn cắp ; nào là những quà bỏi cũng chẳng biết ở đâu kéo đến, mặt mày nom gớm chết, chân tay sa-sả quấn quít lôi thôi những nực thấy cũng rung rời nẫy đốt, cứ đi xin, đòi cướp đòi dọa nạt mại hàng quà bánh mà lấy của người ta ; tuy nhiên, những bọn ấy cũng lại chưa tệ lắm bằng bọn lý-dịch với bọn đội trà sở tại, cứ cầm roi cầm gậy lễ lượt kéo đến các hàng buôn mà hạch khám môn bài, hạch thu thuế giải, đòi đời, đòi hạch và đòi dọa nạt đánh đập mà ăn cướp của người ta nữa, làm như bọn qui sứ nhà giới, khiến cho nhiều người buôn bán rất đỗi phải thiệt thòi, vừa mất của và vừa bị đánh trói thêm thương lắm, thật như thế ngày phiên chợ bị triệt hạ vậy.

Việc buôn bán của dân nghèo mình chốn thôn quê cốt chỉ trông cậy vào cả tết ; mà buôn bán nào có gì bắt quá bỏng sau, nỗi mặt, ít hàng nóa hay ít hoa quả chi đó thôi, thế mà quanh năm gặp được hồi tết, ai nấy tạm bỏ nghề cả, xoay ra buôn bán đầu cơ, để hoa kiếm thêm được đồng tết chăng ; thế mà thỏ mặt đến chợ, cứ bị những nỗi nẫu năm bảy từng thế kia, thì thật khốn bực đến cực điểm vậy.

Người ta nói chợ này vẫn xưa nay là một chợ khá to, tiện đường buôn bán và cũng nghề ăn lắm : dân sở-tại đối với khách buôn bán vốn sẵn có lòng tử tế, không hề có lấy tiền cầu tiền quán bao giờ ; thế mà làm sao nay lại có những sự những nhiễu như thế, để cho người ta phải ngao ngán phàn nàn ? Vậy thường những người có trách-nhiệm nên chỉ bảo đến lại cho chợ bán có phong tục một chút, và nên răn những kẻ làm bậy đi thì hơn.

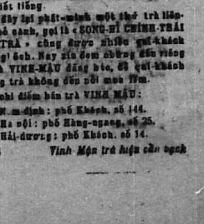
X.

VIỆC KINH-ĐÔ

Một đám cá đỏ tại chợ Âu-cựu. — Bên hữu ngạn sông Lợi-nông có cái phố kia khít đầu cầu Âu-cựu, phố ấy cần một chú Khách có người vợ Annam, thấm nay kết nghĩa sắt cầm với chú chủ đã được 6, 7 năm nay thì vợ chồng cùng nhau cũng duyên mà phận đẹp, chẳng có điều gì chênh lòng nhau. Ai ngờ đến cuối năm ngoái vừa rồi đây, thình lại đi vắng lễ tết-niên một mình, là đêm 30 tháng chạp. Song thấm ăn vụng mà chú bắt được lại không có quà-tang, hỏi vậy mà chú tức giận quá không biết làm sao, chú bèn mở dao mà đâm bọng chú. — Liền khi ấy người nhà đem chú đi vào nhà thương tức thì, song vết thương nặng quá chẳng biết cứu có kịp không. Nhà thương hết sức cứu chữa, song bệnh thế xem chừng khó trông mong lắm, cũng lẽ chú cũng phải tắt-niện.

Rượu bổ-đào:
TONIQUE TONKINOIS
Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG
Theo hình tự-nhiên in ra đây, chứ không như có mấy thứ thuốc vẽ những hình lạ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được!
Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to !!!

Ngày mùng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ ba, tòa Nội-các phụng lời chiếu phê rằng :
Chiếu nay đại dương phàng của MONTÈS qui ông, có chế nên một thứ rượu bổ để từng ngự dụng quen rất hay, đáng nên gia thưởng, truyền lục phê thị giới cho qui dương phàng chế-tạo để bổ thanh-giá,
Khâm thử.
Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả ! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được ! Giá bán rất rẻ : 2$25 một chai lớn ; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.
Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kê những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.
Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI
Xin xem kỹ các cáo-bạch của bản-hiệu ở trang thứ tư tờ báo này.
3001

TRÀ VINH-MẬU
Bản-hiệu khai-trương ở Quảng-đông bên Tàu, đã mấy mươi năm nay, có mấy vường hồ-tạo ở Vũ-di-sơn, chọn các thứ trà đặc-xuất thượng-hảo hạng tại trên non-nói

cao như liên-tâm, 8 tàng và thuy-tiên, vân vân, đóng cách hồ-lạo điện chè, xa gần ai cũng biết tiếng.
Mới đây lại phát-minh một thứ trà liên-tâm nhỏ xanh, gọi là SONG-HỈ CHÍNH-THÁI BANH-TRÀ ; càng được nhiều qui Khách hoan-nghênh. Hay xin đem những điều vắng của trà VINH-MẬU đăng báo, để qui-khách thường trà không lầm nỗi mua lầm.
Các chi điểm bán trà VINH-MẬU :
Nam-định : phố Khách, số 146.
Hà-nội : phố Hàng-ngang, số 25.
Hải-dương : phố Khách, số 14.
3028 Vinh-Mậu trà hiệu cẩn bạch

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cúu Mật Petrus Ký (67-74) Tặng Huỳnh Chiêu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

GRANDS MAGASINS REUNIS

Phố PAUL-BERT. — HANOI





Có bán: AUX GRANDS MAGASINS REUNIS à Hanoi (Tonkin)

THƯỢNG HẢO HẠNG

Thứ hộp có hai ống xà-phòng và một miếng da để liếc dao: **110** fr.

HẠNG THƯỜNG

Giá: 80, 55, 40 và **25** fr.

Hạng dao nào cũng có 12 lưỡi để thay đổi

Mỗi gói 6 lưỡi dao, giá: **11** fr.

3005

Cachou Lajaunie

là một thứ thuốc làm cho

dễ tiêu,

khỏi ho và khỏi ngứa cổ

Cần cho những người hút thuốc lá. Chỉ có thứ thuốc đó là hay hơn, còn các thứ khác là giả cả.

Giá mỗi hộp là 0$10

Có bán tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

Số nhà 59, phố Tràng-tiền,

HANOI 3002

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh sốt rét.

Mắc bệnh sốt rét, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh sốt rét, chỉ có một thứ thuốc, là:

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets

3001

Hễ các ngài thấy trong mình mệt nhọc, xanh sao, yếu đuối, ăn không ngon và hay sốt-rét thì các ngài nên dùng ngay chớ ngần ngại, thứ

Rượu bổ của ông Bác-sĩ

J. K. WATSON

Như thế thì các ngài đỡ phải tốn kém và lại chóng khỏi nữa.

Giá bán: 2$25 một chai lớn

1$20 chai nửa lít

Bán tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

Số nhà 59, phố Tràng tiền

HANOI 3003

UỐNG RƯỢU QUINQUINA

PHẢI TÌM THỨ HIỆU CON VOI

飲之強健益壽延年

(Quinquina Edouard Dubonnet & Labussière)



Thứ ấy mới bổ

Rất thơm ngon!

Bán tại: L'Union Commerciale Indochinoise et Africaine Haïphong, Hanoï, Nam-định, Bến thủy, Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huế, Qui nhơn, Nha-trang, Đồng-hới, Thu xá, Saïgon, Pnom Penh.

3007

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Thay huyết xấu.

Trị bệnh mất máu, khi huyết suy yếu thân thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kém huyết sinh ra rác phổi làm cho hay ho vất uống thuốc này rất dễ, vì có mùi thơm không có lợm giọng bao giờ! Bài thuốc này có hội-đồng các quan Thầy-thuốc chứng-chỉ là hay.

Ấy là:

Thuốc nước bổ huyết

3001 **MÁU BỔ 1$40**

Trung Bắc kỳ Lâm-sản Công-ty

(Rừng Bảo-đài, Rừng Phố-vị, Rừng Hạ-cương)

Chính sở tại Hanoi, 63, Phố hàng Bông

ĐIỆN-THOẠI SỐ 150

CỦI, THAN,

GỖ LIM XANH HẠ-CƯƠNG, tốt có tiếng, cả cây từ 7 tấc trở lên để làm cột nhà.

RỪNG, NỨA và các thứ lâm-sản nước Nam.

Có xưởng tại Đáp-cầu, Yên-viên, Bỗ-xá

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc:

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy đọt.

Giá tiền 0$90 3001

KÝ TÊN KHÔNG RÕ

Bản-quán xin các ngài mua báo khi có việc gì viết thơ đổi hỏi bản-quán, thì cho biết cái số in ở từ giấy gói báo, hoặc là gửi cho bản-quán cái giấy quấn ấy, để cho người làm dễ tìm kiếm. Kẻo các ngài thường hay ký tên vắn tắt, hoặc thảo quá, không sao đọc được, thành ra nhiều khi bản-quán không biết ai mà trả lời.

MUỐN TRỪ CÁC BỆNH SỐT RÉT CÁCH-NHẬT, BỆNH SỐT RÉT RỪNG NÊN DÙNG THUỐC

QUINOFORME

hoặc ống, hoặc viên

Tại tất cả các thuốc-địa Pháp toàn dùng một thứ thuốc này.

Gửi bán tại tất cả các nhà bào-chế

Nhà chế thuốc LACROIX, 20-31, Rue Philippe de Girard — PARIS

3044 m

Các ngài chớ nên quên rằng mùa đông năm ngoái thuốc ho

Sirop Nofal

đã chữa khỏi biết bao nhiêu người về các bệnh như là:

Cảm, đau cuống phổi, ho gió, ho rát cổ, vân vân...

Thứ thuốc này hay, nên bán mạnh lắm.

Chai lớn giá: 0$90

Bán tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

Số nhà 59, phố Tràng-tiền

HANOI 3002

Dù các ngài đau dạ dày đến thế nào mặc lòng, hễ dùng

Thuốc bột Saint André

thì sẽ thấy kiến hiệu tức thì.

Các sự đau đớn đã tiêu tán đi, các ngài lại được khỏe mạnh như thường.

Thuốc bột Saint André

lại chữa các bệnh như là:

Đau tỳ vị, bệnh đầy, bệnh ợ chua, vân vân...

Giá bán: 0$85 một lọ

Hỏi tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

59, Rue Paul Bert, Hanoi

3002

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm mùa cũng có bán từ tám giờ sáng.

振商號

Trong người ta có ba sự nhu cần: ăn, mặc và ở. Nay sẽ kể về ăn, một món ăn để nhất cần là sách sẽ hợp vệ-sinh và có bổ ích cho người ta. Như thế hiệu Tchan-Xuong Công-ti chế ra các thứ bánh Tàu, bánh Tây, biscuit, các thứ kẹo Tây, kẹo nhạo rẻo, kẹo yến mềm, kẹo rừa, kẹo sữa bò và còn nhiều thứ bánh kẹo khác nữa không thể kể xuể được. Nguyên-liệu toàn dùng cực phẩm, chế pháp nhất là cần thận sạch sẽ vừa chang-hoàng lịch-sự làm quà bà con thực là đích đáng lắm. Các ngài chiếu-cố bản-hiệu thanh tâm cảm ơn vô càng, gửi hàng theo cách lĩnh hóa giao ngân (Contre remboursement).

Kính-cáo

Tổng-lý

WONG-KONG-SANG

106, Rue des Voiles, Hanoi

3061

GARAGE BOBILLOT

7, Bd Bobillot — HANOI

SENECHAL	7 cv — 3 places.
MAJOLA	7 & 10 cv — 4 places.
ARIÈS	8/10 cv — 4 places.
SUÈRES	7 & 10 cv — 4 & 6 places.
COTTIN-DESGOUTTES	12 cv 3 litres, 23 cv toutes carrosseries camion 2t & 2t500.
CHENARD-WALCKER	10-11-15 cv.
LUC-COURT	camion 1000-1800 k
FORD	camion 1000 k

3010

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kê-nghiệp

Lập tự năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi-Tonkin

Giây nói số 59

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI:

CENO KOLA COCA. — *Rượu bổ để cho những người ốm và dân bà ở cữ* . . . . . *Một lít re:* **2$10**

Trước khi ăn cơm uống một cốc con.

ELIXIR HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc nước. Một chai:* **1,25**

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc hạt. Một chai:* **1,25**

Đều là thuốc trị bệnh lao, bệnh giúp và các bệnh đau phổi rất hay, người lớn trẻ con đều dùng được cả.

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. — *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống 3 hay 4 muỗm* . . . . . *Một chai:* **1,25**

GOUTTES NOTAL, Circulation du Sang. — *Thuốc làm cho mạch máu chạy đều* . . . . . *Một chai:* **0,80**

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay

Tiền gửi hàng phần người mua phải chịu

3063



BANQUE DE L'INDOCHINE

ĐÔNG-PHÁP HỐI LÝ NGÂN HÀNG

東法滙理銀行

SÁNG LẬP RA TỪ NĂM 1875

Có những chỉ-dụ sau này chuẩn cho được hưởng-thụ đặc biệt quyền lợi: 21 Janvier 1875, 20 Février 1888, 19 Mai 1900, 4 Janvier 1920, 12 Janvier 1921, 12 Janvier 1922, 17 Janvier 1923, 10 Janvier 1924, 16 Janvier 1925, 16 Juillet 1925 và 11 Décembre 1925.

TỰ BẢN DỰ ĐỊNH: Francs **72.000.000**

TỰ BẢN NỘP RỒI: » **68.100.000**

CỘNG CỘNG KHOẢN DỰ-BỊ NGÂN NGÀY 30 JUIN 1294: » **81.069.020**

Chánh quán tại: Paris (VIIIe), 96, Boulevard Haussmann

Chánh trị-sự: M. A. DE MONPLANET, Hộ-bộ tổng thanh-tra hàm, Chánh chủ ngân hàng Crédit Commercial et Industriel, Chánh chủ công-ty mỏ Than Hongay (Société française des Charbonnages du Tonkin).

Phó trị-sự: M. STANISLAS SIMON, trị-sự công-ty Điện Việt Thường.

Tổng chủ nhiệm: M. THION DE LA CHAUME, nguyên Hộ-bộ thanh tra.

Các chi quán:

TẠI ĐÔNG-PHÁP: Nam-kỳ: SAIGON. Trung-kỳ: TOURANE. Bắc-kỳ: HAIPHONG, HANOI. Cao-mên: PNOM-PENH, BATTAMBANG. Quảng-châu-loan: FORT-BAYARD.

TẠI VÂN-NAM: MÔNG-TỰ, VÂN-NAM-PHỦ.

TẠI TIỀM-LA: BANGKOK.

TẠI ANH THUỘC-ĐỊA: SINGAPORE.

TẠI TRUNG-HOA: BẮC-KINH, THƯỢNG-HẢI, THIÊN-TÂN, QUẢNG-ĐÔNG, HƯƠNGCẢNG, HANKÉOU.

TẠI PHI-CHÂU: DJIBOUTI.

TẠI TÂN-THẾ-GIỚI: NOUMÉA.

TẠI TAHITI QUẦN-ĐẢO: PAPEÉTE.

ETABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'INDE: PONDICHÉRY.

Điện viết tắt để gửi điện-tín: INDOCHINE.

3048

TENTEZ LA FORTUNE

ouvrez lui votre porte

VỚI 15 QUAN, QUÍ-KHÁCH CÓ THỂ ĐƯỢC

500.000 quan

Muốn được thế, thì mua

Một cái vé PANAMA có rút số

Đóng 15 quan lúc đầu rồi về sau đóng 1$m 16 tháng mỗi tháng 20 quan, theo như luật ngày 13 mars 1900 thiệt là chắc chắn cho người mua.

Thoại đóng số đầu thì quí-khách nhận ngay được một số vé được dự ngay cuộc rút số kỳ cho đến khi số mình được trong thì thôi. Mỗi PHIẾU PANAMA được trúng thì được liền từ 500.000 cho đến 1.000 quan, hay là về sau cũng được hoàn lại 480 quan.

Thiệt là một sự để dành rất chắc chắn và lời nhiều

Có đến 200 triệu quan về số được trúng số

Mỗi kỳ số số các ngài lại nhận được bản kê những số trúng không mất tiền. Mỗi năm có 4 kỳ số số vào những ngày:

15 FÉVRIER, 15 MAI, 16 AOUT và 15 NOVEMBRE

Muốn dự cuộc số số thì xin gửi ngay 15 quan đến nhà

BANQUE NOUVELLE, 8, Rue Papère, MARSEILLE (France)

3046 d